

# Quando torna?

*espressivo*

*Moderato patetico*

*pp*

Fam- me chiù ne- ra o so- le, o- gne ma- ti- na, vi-  
Fam- mi più bru- na, o so- le, o- gni mat- ti- na, io

ci- na io vo- glio sta sem- pe a lo ma- re; ne tor- na- no va- sciel- le a la ma-  
vo- glio re- star sem- pre in ri- va al ma- re; ve- do tor- nar va- scel- li a la ma-

ri- na, su- lo nen- nil- lo mio non vò tor- na- re. Com-  
ri- na, e so- lo l'a- mor mio non vuol tor- na- re. Co-

me tu cuo- ce, so- le, ag- gio pur i- o, no fuo- co che m'ab- bruc- cia chi- sto  
me tu bru- ci, o so- le, ho un fuo- co an- ch'i- o, un fo- co che mi strug- ge in pet- to a-

piet- to: e su- lo quan- no tor- na nin- no mi- o, poz- zo tro- và la pa -  
sco- so: e so- lo quan- do tor- na l'a- mor mi- o, ri- tro- ve- rò la pa -

ce e l'ar- ri- ciet - to!  
ce ed il ri- po - so!

*fr*

D.C.

#### TRADUZIONE ITALIANA

2.

Io certo de dolore aggio a murire,  
E pure mo tengh'io vent'anne appena!  
Lontano da lo mare io non vogl'ire,  
Scavateme na fossa int'a l'arena.  
Si tanno ncoppa a mme, povera morta,  
Lo mare murmuleja chiano chiano,  
Li vase de nennillo, uh sì, me porta  
De lo nennillo mio che sta lontano!

3.

E quanno isso po' torna, non decite:  
E' morta nenna toja pe tte d'ammore:  
Vuje troppo ire nzuperbia lo facite,  
S'isso è stato no ninno tradetore.  
Ma si vedite ch'è fedele amante  
Ca me jesse trovanono e me vo' bene,  
Decitele chiagnenno tutte quante:  
Nennella toja è morta e cchiù non vene!

2.

*Non ho più pace, e non son più giuliva  
Muio d'amore ed ho vent'anni appena;  
Ma non voglio lasciar del mar la riva,  
Scavatemi una fossa in quest'arena!  
Allora su di me, povera morta,  
Vien mormorando il flutto piano, piano;  
E i dolci baci dell'amor mi porta,  
Dell'unico amor mio che sta lontano!*

3.

*Ma s'egli poi ritorna, oh non gli dite:  
Per te morì la bella tua d'amore:  
Voi troppo, in verità, l'insuperbite,  
S'egli è stato un amante traditore;  
Ma se vedrete ch'è fedele ancora,  
Che ancor mi cerca e mi vuol sempre bene;  
Tutti piangendo gli direte allora:  
La tua diletta è morta e più non viene!*